

Tokio, 22 de julio, 82

Querido Eduardo; ¿Recibiste mi carta y mi telegrama? Estoy esperando tu contestación. Hoy, me gustaría mandarte esta carta para afirmar que has recibido mis comunicaciones, y para pedirte unas explicaciones sobre tus poemas.

Necesitaría las músicas de la cantata popular "Allende" y "Victor Jara" para publicar en la revista poética. La editorial quiere tenerlas hasta el fin de este mes (julio). Además queremos saber la historia personal del compositor Gustavo Becerra para presentarla en la revista.

He traducido tus versos más menos, pero para entenderlos mejor, por favor mándame unas comentarios breves (especialmente sobre Allende). Como no sé la forma de cantata, ¿qué significa "Voz" "Amor"? (Explicame la relación entre ellos) En la primera estrofa: Amor: El viene

¿significa Allende?

de sus propias heridas en la altura,

¿quiere decir la posición?

Líneas 16, 17 de página 1

16) el momento eterno, el momento → ¿historia?

17) en el cuarto desierto ¿cuarteles? ¿en dónde murió Allende?

(Lo mismo línea 19 de la pág. 2) en ese cuarto sangriento

2

Línea 25, 26, ¿con qué sentido diferencias el verbo conocer y el verbo saber? Los utilizas para evitar la repetición?

o Línea 2 de la pág. 3

sin ser suya. → ¿qué significa?

o Línea 29 de la pág. 3.

Por eso no hay cristales en sus ojos.
¿brillantez?

Las últimas dos líneas, "Allende ... más alto" ¿es la espricación del acto de la gente, no es diálogo de la gente de la escena?

En poema Neruda, el mar-avilloso
¿que sentido tiene?
avilloso no viene en el diccionario.

Perdóname mis letras sucias. Te escribo
con mucha rapidez para que llegue mi carta
antes de partir de vacaciones.
Esperando tus cartas,

Satoko